

Dear colleagues,

The end of the year 2010 was busy for the programme “Children and Youth At Risk”, and here are the events that took place in November - December 2010.

November 09 – 11 – two courses in “Family group conferences” and “Incredible Years” were conducted in Syktyvkar, Komi Republic. 33 specialists from several institutions of social care in the republic took part in the training courses.

November 16 – 19 – Part 2 of the 2nd course in ART – Aggression Replacement Training took place in Murmansk with 31 participants present.

November 18 – The 5th meeting of the Steering committee for CYAR Programme took place in Petrozavodsk, Republic Karelia. All the SC members were present at the meeting apart from the representative for indigenous people. The activity plans for 2011 were adopted at this meeting, as well as the new programme “What About Us?” for parents with disabled children was presented to the SC members.

November 22 – 26 – In Petrozavodsk the 1st part of Course 2 in ART took place with 31 participants from Karelia.

November 25 – 26 – The representative for Sweden in the Steering committee, Mrs. Ingrid Löfstrand, took part in a conference on foster care in Arkhangelsk.

November 27 – 28 – The course “What About Us?” in Murmansk was conducted. The 4 specialists from Monchegorsk complex centre for social help to the population conducted this course for 4 couples and were observed and supervised by Norwegian specialists from Bufetat.

December 13 – 17 – a seminar of the working group in the project on multiagency cooperation between Norway and Arkhangelsk region on prevention of juvenile delinquency, rehabilitation and resocialization of juvenile delinquents. The meeting took place in Trondheim and was organized by the Ministry of Justice and Police of Norway and Correctional Services of Sør-Trøndelag.

We would like to thank all for the fruitful work and wish you Merry Christmas and Happy New Year!

Best wishes,

Pål Christian Bergstrøm, the Chair

The CYAR Secretariat



Уважаемые коллеги!

Конец года был насыщенным для программы «Дети и Молодежь Групп Риска», и в этом информационном бюллетене представлены события, которые состоялись в ноябре - декабре 2010 года.

С 9 по 11 ноября в Сыктывкаре (Республика Коми) были проведены два обучающих курса по программам «Семейные групповые конференции» и «Невероятные годы». 33 специалиста из учреждений социального обслуживания республики приняли участие в этих курсах.

С 16 по 19 ноября в Мурманске состоялась часть 2 второго курса по методу «АРТ – Тренировка замещения агрессии» с участием 31 специалиста области.

18 ноября состоялось Пятое заседание Руководящего комитета ДМГР. Встреча прошла в Петрозаводске (Республика Карелия), и в ней приняли участие все члены РК, за исключением представителя рабочей группы по вопросам коренных народов. На встрече были приняты планы мероприятий на 2011 год, а также членам РК была представлена новая программа «Как Нам Быть?», направленная на родителей, имеющих детей-инвалидов.

С 22 по 26 ноября прошла часть 1 второго курса по АРТ в Петрозаводске с участием 31 специалиста из Карелии.

Представитель Швеции г-жа Ингрид Лёфstrand участвовала в конференции по теме приемных семей, которая состоялась в Архангельске 25 - 26 ноября.

С 27 по 28 ноября в Мурманске прошел заключительный этап обучающего курса по программе «Как Нам Быть?». Четыре специалиста из Мончегорского комплексного центра социальной помощи населению самостоятельно провели занятия с четырьмя парами родителей, у которых есть дети-инвалиды. Занятия проходили под наблюдением специалистов из Буфетата Северной Норвегии.

С 13 по 17 декабря состоялся семинар рабочей группы проекта по межведомственному сотрудничеству между Норвегией и Архангельской области в области профилактики правонарушений среди несовершеннолетних, реабилитации и ресоциализации несовершеннолетних правонарушителей. Семинар прошел в Трондхейме (Норвегия) и был организован Министерством юстиции и полиции Норвегии и Службой исполнения наказаний губернии Сер-Тренделаг.

Мы хотели бы поблагодарить всех за плодотворную работу и поздравить с наступающим Новым Годом и Рождеством!

С наилучшими пожеланиями

Пол Кристиан Бергстрём, председатель

Секретариат ДМГР

